

**THE NATIVITY OF THE LORD
LA NATIVIDAD DEL SEÑOR**

December 25, 2011

**MATERNITY BVM
IGLESIA CATOLICA**

3647 W. North Avenue • Chicago, IL 60647



Parish Office / Oficina Parroquial

(773) 772-9401

Monday-Friday / Lunes a Viernes
Saturday / Sábado:
Sunday / Domingo:

8:30 AM - 4:30 PM
1:00 PM - 5:00 PM
9:00 AM - 3:00 PM

Religious Education / Catecismo

(773) 227-8237

School / Escuela

1537 N. Lawndale • Chicago, IL 60651

(773) 227-1140

Providence Family Services

1540 N. Monticello • Chicago, IL 60651

(773) 235-8264

www.maternitybvmchicago.com

MASS SCHEDULE

HORARIO DE MISAS

Sun / Domingo December 25, 2011

9:00 a.m. Parish (Español)
10:30 a.m. Parish (Bilingual)
5:30 p.m. Rosario

Mon / Lunes December 26, 2011

9:00 a.m. John Quinn, Joseph Dobrzynski

Tues / Martes December 27, 2011

7:45 a.m. Bob Parotto

Wed / Miércoles December 28, 2011

7:45 a.m. Celeste Nellis
6:00 p.m. Holy Hour

Thurs / Jueves December 29, 2011

7:45 a.m. Charles Pfeffer, Ann & Tony Uslabar

Fri / Viernes December 30, 2011

7:45 a.m. Eucharistic Service

Sat / Sábado December 31, 2011

5:00 p.m. Fredrich Horstmann

Sun / Domingo January 1, 2012

7:45 a.m. Frank Breshaham Sr. & Charlie Farrell
9:00 a.m. Bertila Gonzalez, Maria Sanchez,
Sandra Elizabeth Gomez
10:30 a.m. Rigoberto Molina
12:00 p.m. Walter Soto, Edgar Esparza
1:30 p.m. Lorenzo Antonio Ocampo

Parish Activities Actividades Parroquiales



Sun / Domingo December 25, 2011

*Merry Christmas
Feliz Navidad*

Mon / Lunes December 26, 2011

7-9 p.m. Estudio bíblicos PH

Tues / Martes December 27, 2011

6:30 p.m. English Bible Study DR

Wed / Miércoles December 28, 2011

7-9 p.m. Servidores PH
7-9 p.m. Estudios Biblicos SFH

Thurs / Jueves December 29, 2011

5:30 p.m. Legion de Maria DR
6:30 p.m. YMAD MH

Fri / Viernes December 30, 2011

Sat / Sábado December 31, 2011

Sun / Domingo January 1, 2012

*Happy New Year
Feliz Año Nuevo*

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes:	Hch 6:8-10; 7:54-59; Mt 10:17-22
Martes:	1 Jn 1:1-4; Jn 20:1a, 2-8
Miércoles:	1 Jn 1:5 — 2:2; Mt 2:13-18
Jueves:	1 Jn 2:3-11; Lc 2:22-35
Viernes:	Eccl 3:2-7, 12-14 o Gn 15:1-6; 21:1-3; Col 3:12-21 [12-17] o Heb 11:8, 11-12, 17-19; Lc 2:22-40 [22, 39-40]
Sábado:	1 Jn 2:18-21; Jn 1:1-18
Domingo:	Nm 6:22-27; Sal 67 (66); Gál 4:4-7; Lc 2:16-21

MERRY CHRISTMAS!

I am grateful to God for allowing me to serve here at Maternity BVM. I absolutely love Christmas. I love Christmas music, and have been listening to it since the day after Thanksgiving. I love Christmas goodies, and will never turn away a plate of homemade brownies (with chocolate frosting, of course). I love Christmas presents, both the giving and receiving. I love Christmas because it is a reminder of life at its best.

People are nicer in December; conversations are more pleasant around Advent; neighbors are more friendly this time of year: and it's all because of Christmas. Whether people care to admit it or not, everything changed that morning in Bethlehem many years ago, and we continue to feel the effects today. That morning, outside of Judea – light, life and love permeated through the darkness. Because Jesus came, we have more than we ever imagined.

That's why we surround ourselves with lights, as we decorate with flickering candles and twinkling bulbs, to remind ourselves that the one who overcomes the darkness is with us. That's why we surround ourselves with life, trimming an evergreen and displaying the nativity, to remind ourselves that the one who overcomes death is with us.

That's why we surround ourselves with love, reminiscing with friends far and near through cards and visits, to remind us that the one who overcomes separation is with us.

Emmanuel - God is with us! Jesus – One who saves! Knowing that God is with us makes the season brighter, the neighborhood warmer and the winter happier. May all your Christmas dreams come true, and may all your days be filled with the joy that the child Jesus brings.

RECTORY OFFICE HOURS

The Rectory will be closing on Monday, January 2nd and will reopen on Tuesday, January 3rd at 8:30am. Merry Christmas and Happy New Year!

FELIZ NAVIDAD!

Estoy agradecido a Dios por permitirme servir aquí en Maternity BVM. Me encanta la navidad. Me encanta la música navideña, y he estado escuchándolo después del día de acción de gracia. Me encanta las golosinas de navidad y nunca rechazare un platillo de brownies (glaseado de chocolate). Me encanta los regalos navideños tanto dando como recibirlos. Me encanta la navidad porque nos recuerda que es la vida en su mejor momento.

La gente son mas amables en diciembre; conversaciones son mas agradables en Adviento; vecinos son mas simpáticos en esta época: y es todo por la navidad. Si la gente quiere admitirlo o no, todo cambio hace muchos años esa mañana en belén y continuamos sintiendo los efectos hoy. Esa mañana afuera de Judea-luz, vida y amor penetra por la oscuridad. Porque Jesús vino, tenemos mas de lo imaginábamos.

Por eso nos rodeamos con luces, decoramos con candelas titilantes y bulbos centellantes para recordarnos el que supera la obscuridad esta con nosotros. Por eso nos rodeamos con vida, recortar un árbol y mostrando la natividad, para recordarnos el que supera la muerte esta con nosotros. Por eso nos rodeamos con amor, rememorando con amigos lejos y cercas a través de postales y visitas, para recordarnos el que supera la separación esta con nosotros.

Emanuel-Dios con nosotros! Jesús-el que nos salva! Sabiendo que Dios esta con nosotros hace la temporada mas brillante, la vecindad mas calida y el invierno mas alegre. Que todos sus deseo de navidad se haga realidad, y que todos sus días se llenen de alegría que trae el niño Jesús .

HORARIO DE LA OFICINA PARROQUIAL

La rectoría estará cerrada el lunes, 2 de enero y abrirá el martes, 3 de enero a las 8:30am.

Feliz Navidad y Feliz Año Nuevo!

THE GIFT OF GOD'S WORD

On this day of gifts and gift-giving, it seems appropriate that we take a moment to reflect on the great gift of God's Word. Because it is creative, God's Word always points to its author, always calls us to respond. Because it is powerful, God's Word can link the sublime with the ridiculous, the transcendent with the immanent, the divine with the human. Because it is graceful, God's Word establishes a relationship of deep intimacy between us and God.

At the heart of God's Word lies a tantalizing tension between the mysterious and the mundane. In our liturgical celebration, this unresolved tension both reveals the meaning of life for us and calls us to respond, to act upon that meaning.

Once accepted and opened, the gift of God's Word is a gift that keeps on giving and keeps on calling us to give in return. It dares us to be like the gift-giver and to become gifts for others, not only at Christmas, but at every moment of life.

Copyright © J. S. Paluch Co.

EL DON DE LA PALABRA DE DIOS

En este día de recibir y dar regalos, parece apropiado que tomemos un momento para reflexionar sobre el gran don de la Palabra de Dios. La Palabra de Dios es creativa y por eso siempre apunta a su autor, siempre nos llama a responder. La Palabra de Dios es poderosa y puede enlazar lo sublime con lo ridículo, lo trascendente con lo inmanente, lo divino con lo humano. La Palabra de Dios es llena de gracia, establece una relación de intimidad profunda entre nosotros y Dios.

En el corazón de la Palabra de Dios yace una tensión seductora entre lo misterioso y lo mundano. En nuestra celebración litúrgica, esta tensión sin resolución revela el significado de la vida para nosotros y también nos llama a responder para actuar según ese significado.

Una vez que la aceptamos y la abrimos, el don de la Palabra de Dios es un regalo que sigue dando y sigue llamándonos a dar a cambio. Nos reta a ser como el dador de regalos y a convertirse en regalos para los demás, no solo en Navidad, sino en cada momento de la vida.

Copyright © J. S. Paluch Co.

TREASURES FROM OUR TRADITION

An old joke asks, "What time is Midnight Mass?" The answer is not really obvious, since Christmas is unique in having several distinct celebrations. The readings and prayers vary greatly from hour to hour. The Vigil Mass hinges on the family heritage of Jesus and his origins. The concept of "midnight" predates clock time, and really has to do with a celebration in the hours of darkness. Years ago, it was not possible to receive Communion without fasting for a full day, so the late hour of this Mass made it possible for the people to receive. The first Mass after sunrise, the Mass at Dawn, was once known as "The Shepherds' Mass," and later Masses set aside stories of Jesus' birth to focus on the key to the day's celebration: John the Evangelist's majestic theology of Christ's identity as the Word made flesh, dwelling among us. One feast, four separate Masses. Only monasteries manage the whole round. Parishioners typically take just one entry point into the mystery. Yet there is much to savor and celebrate in the coming of Christ into the world. Christmas is not a day, but a season. You still have two weeks to send those Christmas cards before you're officially late!

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

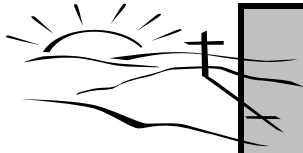


© J. S. Paluch Co., Inc.



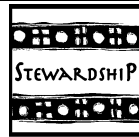
© J. S. Paluch Co., Inc.

DECEMBER 31 & JANUARY 1, 2012



	Lectors Lectores	Communion Ministers Ministros de Comunión	Capellan
Saturday/ Sábado	Stephanie Karpitis	Stephanie Karpitis	
Sunday/ Domingo	Stephanie Karpitis	Maricel Acevedo	
9:00 am			
10:30 am			
12:00 pm			
1:30 pm			

December 18, 2011



<i>Mass / Misa</i>	<i>5:00pm</i>	<i>7:45am</i>	<i>9:00am</i>	<i>10:30am</i>	<i>12:00am</i>	<i>1:30pm</i>	<i>Total</i>
Envelopes	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00
Loose	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00
Total	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00

Candles \$

Totals in
next
bulletin

Muchas Gracias! Thank you!

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Además de conmemorar la llegada del Niño Dios, la Navidad en Latinoamérica es un acontecimiento hecho en familia; una celebración de reconciliación. Todos anhelamos la armonía en nuestras relaciones humanas, especialmente en los días festivos y nada arruina una buena fiesta como los pleitos y los rencores. Por eso durante la época navideña hagamos todo lo posible por corregir errores cometidos durante el año con amigos y parientes. Muchas veces estas faltas son imposibles de arreglar, por lo cual Dios nos aconseja el perdón y la reconciliación.

Una parábola latinoamericana narra que la “poinsettia,” o flor de pascua, con sus bellas hojas verdes y rojas nace del regalo que un pobre chiquillo le hizo al niño Dios. Mientras otros le daban oro y joyas el muchachito no tenía más que una hierbita. Este don agradó al Niño Dios quien lo transformó en la flor de Navidad. El perdonar puede ser amargo como una hierba, pero es el don que agrada más al Niñito Jesús quien lo transforma en reconciliación. Al buscar la reconciliación imitemos al Dios recién nacido, quien busca la armonía con la humanidad. —Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

You can pick up your 2012 Sunday offering envelopes in the rectory:

**Monday-Friday 830a-430p
Saturday 1-5pm
Sunday 9a-3pm**

Pueden recoger sus sobres dominicales de 2012 en la rectoría:

**Lunes-viernes 830a-430p
Sábado 1-5pm
Domingo 9a-3pm**

LOVE

Let those who never loved before,
love now:
Let those who always loved,
love the more.

—Anonymous

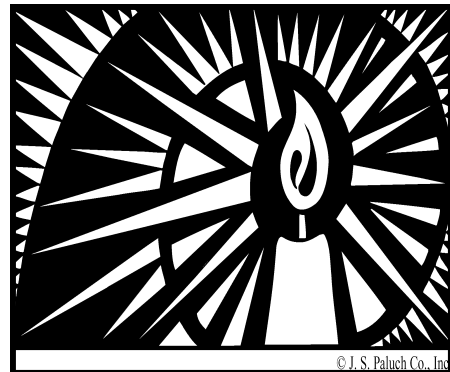
AMOR

Los que nunca amaron antes,
que amen ahora:
Los que siempre han amado,
Que amen aún más.

—Anónimo



© Annika Nelson



© J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.

M
A
T
T
E
R
N
I
T
Y

B
V
M

PARISH STAFF / EQUIPO PASTORAL

Fr. Kevin Birmingham	Pastor/Párroco
Fr. Thomas Pelton	Pastor Emeritus
Deacon José R. Vázquez	RCIA/RICA, Adult Baptism Classes
Deacon Milton Rodriguez	Coordinator of Liturgical Ministries
Deacon Jorge García	Family Ministries
Deacon Floro Hita	Bible Ministries
Deacon Felipe Gonzalez	Prayer Group
Maricel Acevedo	Coordinator of Religious Education
Mr. Daniel Fleming	School Principal/Director de la Escuela
Sr. Patricia Fillenwarth	Director of Providence Family Service
Sr. Rita Ramos	Pastoral Associate
Judy Vargas	Parish Secretary
Ariel Martinez & Yabari Avalos	Coordinators of Youth Ministry

MASSES / MISAS

Saturday / Sabado	5:00 PM	English
Sunday / Domingo	7:45 AM	English
	9:00 AM	español
	10:30 AM	español
	12:00 PM	bilingüe
	1:30 PM	español
Monday / Lunes	9:00 AM	English
Tuesday/Martes	7:45 AM	español
Wednesday/Miercoles	7:45 AM	español
Thursday /Jueves	7:45 AM	español
Friday / Viernes:	7:45 AM (Communion Service / Servicio Eucaristico)	

RECONCILIATION:

Saturday / Sabado	4:15 PM - 4:45 PM
--------------------------	-------------------

BAPTISMS / BAUTISMO:

Must be a registered member or live within the parish area. \$50.00 Registration fee. Please contact the parish office for information. \$100.00 Registration fee if you don't live within the parish area.

Ser miembro registrado o vivir en la área de la parroquia. \$50.00 de Registración. Favor de llamar a la oficina parroquial para mas información. \$100.00 si no vive en la área de la parroquia.

MARRIAGE / BODAS:

Please contact the parish office at least four (4) months prior to your planned wedding date. Must be a registered member or live within the parish area.

Favor de llamar a la oficina parroquial cuatro (4) meses antes de la fecha preferida de su boda. Ser miembro registrado o vivir en la área de la parroquia.

QUINCE AÑOS

Favor de llamar a la oficina parroquial 4 meses antes de la fecha preferida.

PRESENTACIÓN DE NIÑOS DE 3 AÑOS

Favor de llamar a la oficina parroquial 2 semanas antes de la fecha preferida. \$25 de Registración.